

འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ།



Bhutan Standards Act 2010

མཚན་བརྗོད།

༡། །རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་གཅིག་བསྐྱེད་པ་དེ་འབྱུང་དང་། །

དེ་ཡི་ལུང་བསྟན་ལས་འཁྲུངས་ངག་གི་དབང་། །

གང་གི་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཡི་རྣམ་རྩལ་བ། །

རྒྱལ་རབས་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བར་གྲུས་པས་འདུད། །

ལྗོངས་འདིའི་སྤྱི་མཐུན་བསོད་ནམས་ཞིང་ས་ལས། །

ལེགས་འཁྲུངས་མི་དབང་དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་གི། །

ཐུགས་བསྐྱེད་རིས་མེད་ཡལ་འདབས་རབ་རྒྱས་པས། །

འབངས་རྣམས་གྲིབ་བསེལ་འོག་ཏུ་བདེ་བར་སྐྱོང་། །

རྒྱལ་ཁབ་ཞི་བདེ་མི་རྣམས་བདེ་སྐྱིད་རྒྱ། །

ཡུན་དུ་གནས་པའི་ཐབས་སུ་བཅོ་ཆས་གྱི། །

གནས་ཚད་བདག་སྲུང་ཁྲིམས་སུ་བཅས་པ་འདིས། །

ཀུན་ལ་ཕན་པའི་གསོས་སུ་གྱུར་བར་སློན། །




PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་འེ་ཨེ་མེ/༤/༢༠༡༠/༡༥༣༩

སྤྱི་ཚེས ༠༩/༠༤/༢༠༡༠ ལུ

༣ མི་ཇེ་ཞབས་དོན་སློབ་པོ་མཚུན་ཡངས་ལུ། ཚེད་འབྲས་ འདི་ནི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷོ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡ ལུ་
 སྤྱི་ཚེས་ལྷན་བཞུགས་སྟོན་ལས་ ཚ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་དེ་ ཅ་
 ཁྲིམས་ཚེན་མེད་ཅུ་ཚན་ ༡༣ པའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཞབས་
 ལས་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡༣ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷོ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༣
 ལས་འགོ་བཟུང་ སྤྱི་ཚེས་ཀྱི་མོས་ཚེད་དང་འཁྲིལ་ བསྟར་སྤོང་འབད་དགོཔ་སྟེ་ བཀའ་མཐའ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་
 ལྷན་འགའ་བཞུགས་ ད་པར་བསྟན་དང་ བཀའ་སྟེལ་འབད་དེ་ ལག་ལེན་ཚུལ་མཐུན་འབབ་དགོཔ་གལ་ཆེ། ལྷགས་ལོ་སྟག་
 ལོ་ལྷོ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༢༩ ལུ།


 (འཇིགས་མེད་ཚུལ་ཁྲིམས་)
 ཚོགས་དཔོན།

- འདུང་
༡. མི་ཇེ་སློབ་ཚེན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སློབ།
 ༢. མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློབ་པོ་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སློབ།
 ༣. ཚོགས་སྡེ་འཇིགས་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སློབ།
 ༤. དག་ཤོས་མངའ་བདག་དང་ཚེན་ལུ་ ལྷན་ལུ་འཛིན།
 ༥. ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྲབ་དང་ཚེན་ལུ།
 ༦. ལྷན་སྟེན་ཚད་འཛིན་དབང་འཛིན་གྱི་མདོ་ཚེན་ལུ།

Table of Contents

Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	2
Chapter 2: The Bhutan Standards Bureau	3
Chapter 3: Powers and Functions of the Board	6
Chapter 4: Licence	14
Chapter 5: Finance, Accounts and Audit	16
Chapter 6: Miscellaneous	17

དཀར་ཆས།

ངོ་སྤྱོད།	༡
ལེའུ་ ༡ ལ། ལྷོན་བརྗོད།	༢
ལེའུ་ ༢ ལ། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་།	༣
ལེའུ་ ༣ ལ། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།	༤
ལེའུ་ ༤ ལ། ཚོགས་ཐམས།	༡༤
ལེའུ་ ༥ ལ། དབྱུང་དང་ ཕྱི་ལྷན་ ཕྱི་ལྷན་ཞིབ།	༡༤
ལེའུ་ ༦ ལ། གནད་དོན་སྒྲུབ་ཚོགས།	༡༥

PREAMBLE

WHEREAS, it is highly important to foster and promote standards and standardization activities as a means of advancing the national economy, benefiting the health, safety and welfare of the public, assisting and protecting consumers, protecting our natural environment, promoting industrial efficiency and development, facilitating domestic and international trade;

AND WHEREAS, the Royal Government is desirous to promote the concept of “Brand Bhutan” as a mark of quality, purity and originality;

AND WHEREAS, Bhutan respects international standardization norms and practices, and had acceded to major international standardization bodies;

AND WHEREAS, there is a need for an umbrella institution to coordinate and oversee all standardization activities in the country and avoid duplication of works;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Bhutan Standards Act, 2010 on the 25th Day of the 5th Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 7th Day of July, 2010 at its 5th session of the First Parliament as follows:

དོན་རྒྱུད།

རྒྱལ་ཁབ་གྱི་དཔལ་འཕྲོར་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དང་ མི་མང་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་
 སྲུང་ སུང་ སུང་ལུ་ཕན་ཐོགས་འབྱུང་ནི་ ཚོང་ཆས་ཉོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་
 སྲུང་སྐྱོབ་འབད་ནི་ ད་བཅས་རའི་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ཉམས་སྲུང་འབད་ནི་ བཟོ་
 གྲུའི་ཕན་ལུ་དང་གོང་འཕེལ་ ཡར་བསྐྱེད་གཏང་ནི་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་གྱི་ ཚོང་
 འབྲེལ་ལུ་ཕན་པའི་ ཐབས་ལམ་བརྒྱུམ་ཅིག་སྟེ་ གནས་ཚད་དང་ གནས་ཚད་བཟོ་ནིའི་
 ལས་རིགས་ཚུ་ ཡར་བསྐྱེད་དང་ དར་ཁྱབ་གཏང་དགོས་ ཉ་ཅང་གིས་ གལ་ཆེ་མི་དང་།
 འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གིས་ སྤུས་ཚད་དང་ གཙུང་དགུ་ འབྱུང་གནས་གྱི་དོན་ཉམས་དང་
 འབྲེལ་ འབྲུག་གི་ཐོན་དོས་དོན་ཉམས་ དར་ཁྱབ་གཏང་ནིའི་ ཐུགས་བཞེད་དང་བསྐྱུན།
 འབྲུག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་གྱི་ ལས་ལུགས་དང་རྣམ་གཞག་ཚུ་ལུ་ བཅི་བཀྲར་
 ཡོད་པའི་ཁར་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་འདུས་ཚོགས་ གཙོ་བོ་ཚུ་གི་འབྲུས་མི་སྟེ་འཇུག་
 ཡོད་མི་དང་།

རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ གནས་ཚད་གྱི་ལས་རིགས་ཚུ་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་དང་
 འབྲུ་མཚུངས་གྱི་ལུ་ཚུ་སྲུང་ཐབས་ལུ་ གཞུགས་སྟེ་གཙོ་བོ་ཅིག་གི་ དགོས་མཁོ་ཡོད་མི་ལུ་
 བརྟེན།

འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་འདི་ གནས་ལོ་ལྷུགས་ལོ་སྟུགས་ལོ་ ཟླ་
 ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༡ ལུ་ འབྲུག་གི་
 སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐངས་ལུ་པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལཱ་ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

CHAPTER - I PRELIMINARY

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall;

- a) Be called the BHUTAN STANDARDS ACT, 2010;
- b) Come into force on the 13th Day of the 6th Month of the Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 23rd Day of the July 2010; and
- c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

- 2. This Act shall repeal all other laws, by-laws, rules, regulations or directives the provisions of which are inconsistent with this Act.

ལེའུ་ ༡ པ།

སྡོན་བཅོམ་

མཚན་གནས་ འགོ་འཇུག་སྐྱེའོ་སྤྱོད་ ལྟ་བུ་

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་

༡༽ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཅན་མ་ཟེར་བཅོམ་དགོ།

༢༽ རང་ལྷན་པ་གནས་ལོ་ལྷན་པ་ལོ་སྟོན་ལོ་ ཟླ་ ༤ ཚེས་^{༡༣} ལུ་འཇུག་ སྤྱི་
ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༧ ཚེས་^{༢༣} ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་
དགོ།

༣༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལུ་ལྟ་བུ་དགོ།

༢. ཚ་མེད།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་པའི་ དགོངས་དོན་ཡོད་
མི་ ཁྲིམས་ལྷན་པ་དང་བཅའ་ཡིག་ སྤྱི་གཞི་ ཡང་ན་བཀོད་རྒྱ་གཞན་ཚུ་ ཚ་
མཉམ་རང་ ཚ་མེད་ཡིན།

CHAPTER - II

BHUTAN STANDARDS BUREAU

Establishment of Bhutan Standards Bureau, Appointment of Head and its members

3. There shall be a Bhutan Standards Bureau which shall be an autonomous body.
4. The Bureau shall have the mandate to:
 - a) develop national standards and facilitate their implementation;
 - b) establish and operate metrological referral and calibration laboratories;
 - c) establish and operate product testing infrastructure;
 - d) carry out/operate product and management system certification schemes;
 - e) permit, coordinate and facilitate accreditation of laboratories and certification bodies;

ལེབ་ ༢ པ།

འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་།

འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་གཞི་བཙུགས་དང་ དེ་གི་འགོ་དཔོན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་གི་
བསྐོ་བཞག།

༣. འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་ཅིག་ཡོད་དེ་གོ་མི་འདི་ རང་སྐྱོང་འདུས་ཚོགས་ཅིག་
ཡིན།

༤. ལས་ཁང་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་འགན་དབང་:

ཀ། རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནས་ཚད་བཟོ་ནི་དང་ དེ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ ལྷན་
ཐབས་འབད་ནི།

ཁ། ཚད་འཇལ་ཐབས་ལམ་གྱི་འབྲེལ་བསྟུན་དང་ ཚད་བཀོད་འཕུལ་ཁང་ཚུ་
གཞི་བཙུགས་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

ག། ཐོན་སྐྱེད་བརྟག་དཔྱད་མཁོ་ཆས་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་
ནི།

ང། ཐོན་སྐྱེད་དང་ འཛིན་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་ རོ་སྐྱོར་ལས་འཆར་ཚུ་ བརྩམ་ནི་
དང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

ཅ། བརྟག་དཔྱད་འཕུལ་ཁང་དང་ རོ་སྐྱོར་འདུས་ཚོགས་ཚུ་གི་ ཚོག་ཐམས་སྐྱོད་
ནི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ སན་གྲོགས་འབད་ནི།

- f) promote quality and standardization;
 - g) oversee the implementation of the regional and international trade agreement related to standards and technical barriers to trade; and
 - h) carry out such other mandate related to standardization and quality control including monitoring as may be assigned by the Royal government.
5. The Board of the Bureau shall consist of the following members:
- a) chairperson, who shall be the minister from a relevant ministry;
 - b) one member each, above or equal to the level director, from different relevant ministries;
 - c) the head of the Bureau who shall be the Member Secretary of the Bureau; and
 - d) not more than 5 members appointed by the Chairperson representing industry, scientific and research institutions, consumer interests and other interests who shall possess knowledge of standards or other matters likely to be assistance to the Bureau in the performance of its functions under this Act.

ཚ། རྒྱ་སྐྱུས་དང་ གནས་ཚད་ གོང་སྐྱེལ་གཏང་ཞི།

ང། ཚོང་འབྲེལ་ལུ་ ཐབས་རིག་དང་གནས་ཚད་བར་ཆད་ཀྱི་སྐོར་ ལུང་
སྤྲོགས་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོང་འབྲེལ་ཚིངས་ཡིག་གི་ལག་ལེན་ལུ་ ལྷོག་
འབད་ཞི།

ཉ། རྒྱལ་གཞུང་གིས་ འགན་ཁག་གནང་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷོག་བཅུམ་པའི་
གནས་ཚད་བཟོ་ནི་དང་ རྒྱ་སྐྱུས་ཚད་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་
དབང་གཞན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཞི།

4. ལས་ཁང་གི་བཀོད་ཚོགས་འདི་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་འབྲུས་མི་ཚུ་ཡོད་དགོ་:

ཀ། ལྷི་འཛིན་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་གི་སློན་པོ་ཅིག་དགོ་པ་ཨིན།

ཁ། འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་སོ་སོ་ལས་ མདོ་ཚེན་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་གོ་གནས་
འཛིན་མི་འམ་ དེ་ལས་མཐོ་བའི་འབྲུས་མི་རེ་དགོ་པ་ཨིན།

ག། ལས་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་དེ་ ལས་ཁང་འབྲུས་མིའི་དུང་ཚེན་དང་།

ང། ལྷི་འཛིན་གྱིས་ བཟོ་བྱ་དང་ ཚོན་རིག་དང་ ཞིབ་འཚོལ་གཙུག་སྡེ་ དང་
འདོད་ཅན་སྐྱེལ་གཞུང་འཐབ་མི་ གནས་ཚད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཤེས་དགོ་མཚོ་
མི་ ཡང་ན་ ལས་ཁང་འདི་ལུ་ག་ཅི་གི་ཐད་ལས་འབད་རུང་ བཅའ་
བྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ལྷུ་འབད་མི་ འབྲུས་མི་ 4 ལས་མ་ལྷག་པའི་
གཤམ་འབྲུ་འབད་མི་ཚུ།

6. The term of office and the service conditions of the members shall be such as may be prescribed in the rules and regulations.
7. The Royal Civil Service Commission shall by public notice, appoint a person suitably qualified, scientifically and technically, as the Head of the Bureau who shall be the Chief Executive Officer of the Bureau, subject to the general superintendence of the Bureau.
8. The terms and conditions of service of the Head and employees of the Bureau shall be such as may be prescribed under the Civil Service Act of Bhutan.
9. The Head of the Bureau shall exercise and discharge such powers and duties of the Bureau as may be delegated to it by the Board.
10. The Bureau may appoint or hire on contract such officers and staff of the Bureau as the Bureau may deem necessary for the proper performance of the functions of the Bureau under Civil Service Act of Bhutan.

6. འབྲུག་མི་ཚུ་གི་ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན་དང་ ལས་གཞི་གི་གནས་ཚིག་ཚུ་བཅའ་
ཡིག་དང་སློབ་གསུང་གཞི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ཨིན།
7. རྒྱལ་གཞུང་གི་གཞི་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་མང་གསལ་བསྐྱབས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཚོན་
རིག་དང་འཕུལ་རིག་ནང་ལུ་ འོས་ལཱ་གི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ ལས་
ཁང་དེ་གི་འགོ་འཛིན་སྟེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་དེ་ ལས་ཁང་གི་སྤྱིར་བཏང་བཀོད་
ཁྲབ་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ ལས་ཁང་དེ་གི་བཀོད་ཁྲབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཨིན།
8. ལས་ཁང་དེ་གི་འགོ་འཛིན་གི་ ཡིག་ཚང་གནས་ཡུན་དང་ ལས་གཞི་གི་གནས་
ཚིག་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཞི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཚན་མའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་
དུ་ཨིན།
9. ལས་ཁང་དེ་གི་འགོ་འཛིན་གིས་ ལས་ཁང་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྱོད་མི་ དབང་ཚད་
དང་ ལས་འགན་ཚུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་དང་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ།
10. ལས་ཁང་དེ་གི་ལས་འགན་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་སྟེ་འགྲུབ་ནི་ལུ་ མཁོ་བར་སྐྱམ་པའི་
འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཞི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་
ལྟར་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོགས་པ་མ་ཚད་ ཡང་ན་ ལག་འབབ་ཐོག་ལུ་བཙུགས་
ཚོགས།

CHAPTER – III

POWERS AND FUNCTIONS OF THE BOARD

Powers and Functions of the Board

11. The Board shall exercise such powers and perform such functions as may be assigned to it by or under this Act and, in particular, such powers include the power to:
 - a) frame policies and directives on standardization and conformity assessment for promotion of quality and international competitiveness of goods and services;
 - b) establish, publish and promote in such manner as may be prescribed, the Bhutan Standards, Technical Specifications and Codes of Practices in relation to any article or process;
 - c) constitute, as and when considered necessary, such number of technical committees of experts for the formulation of standards in respect of articles or processes;

ལེའུ་ ༣ པ།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

༡༢. བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་
དབང་ཚད་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ལས་འགན་ཚུ་འགྲུབ་དགོས་དང་ལྷག་
པར་དུ་ དབང་ཚད་ཚུ་གི་གྲངས་སུ་ཚུད་པའི་དབང་ཚད་འདི་ཡང་

༡༧༽ ཅ་ཆས་དང་ ལས་གཡོག་ཚུ་གི་ རྒྱ་སྐྱུས་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་དོ་འགྲུབ་
འབད་ནི་ ཡང་དྲག་གཏང་ཐབས་ལུ་ གནས་ཚད་བཟོ་ནི་དང་ འཕྲིལ་
མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་བཟུམ་ནི།

༡༨༽ ཅ་དངོས་དང་ བཟོ་སྐྱོར་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ལམ་
ལུགས་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་ འཕུལ་རིག་གི་ཁྱད་
རྣམ་ ལག་ལེན་རྣམ་གཞག་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་དང་ དེབ་བསྐྱུན་ དར་
བྱུང་གཏང་ནི།

༡༩༽ ཅ་དངོས་དང་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་གི་སྐོར་ གནས་ཚད་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་
དགོས་མཁོ་བྱུང་སྐབས་ མཁས་མཆོག་ཚུ་ཡོད་པའི་ ལས་བྱེད་ཚོགས་
ཚུང་ཚུ་ ཇི་དགོས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

- d) undertake testing and research for the formulation of Bhutan Standards in the interest of consumers and manufacturers;
- e) formulate policy for compulsory enforcements of Bhutan Standards;
- f) inspect and control the manufacturing plants, processes and quality control facilities of companies whose products and services are required to conform to Bhutan Standards;
- g) prohibit the import for sale in the kingdom of products not conforming to mandatory Bhutan Standards, except where the standards as per which the products were manufactured are higher than Bhutan Standards;
- h) carry out inspections at sites, shops, factories, go-downs or any such places to check the conformance of products and services to Bhutan Standards where ever such conformance is so required;

ང། ཉོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མིའི་མཐའ་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་
གནས་ཚད་ཚུ་ བཟོ་ཐབས་ལུ་ བརྟག་དཔྱད་དང་ ཞིབ་འཚོལ་ཚུ་
འབད་ནི།

ཅ། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ཚུ་ དེས་པར་དུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ སྲིད་
བྱུས་བརྩམ་ནི།

ཆ། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་དགོ་མི་ ཚོང་སྤེལ་ཁག་གི་ བཟོ་བསྐྱུན་
འཕུལ་ཁང་དང་ བཟོ་སྤྱོད་ རྒྱ་སྤྱོད་ཚད་འཛིན་གྱི་ མཁོ་ཆས་ཚུ་ལུ་
ཞིབ་དཔྱད་དང་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

ཇ། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་མཐོ་བའི་ གནས་ཚད་ཐོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་མི་
ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་མ་གཏོགས་པའི་ གཞན་འབྲུག་གི་དེས་མཁོའི་གནས་ཚད་
དང་མ་འབྲེལ་མི་ ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འབྲུག་ལུ་བཙོང་ནིའི་དོན་ལུ་ ཅང་
འབྲེན་འབད་ནི་ལས་ བཀག་དམ་འབད་ནི།

ཉ། གཏེ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པར་ ཐོན་སྐྱེད་དང་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་ འབྲུག་གི་
གནས་ཚད་དང་ འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་དོན་
ལུ་ སའཁོངས་དང་ ཚོང་ཁང་ འཕུལ་ཁང་ མཛོད་ཁང་ ཡང་ན་ དེ་
བརྩམ་གྱིས་གནས་གང་རུང་ནང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།

- i) specify a Standard Mark to be called the Bhutan Standards Certification Mark and oversee its operation and authorize inspection of any article or process, in relation to the Standard Mark which is required to conform to Bhutan Standard by this Act or under any other law for article or process in Bhutan or intended to be brought into Bhutan from a place outside Bhutan as specified in the regulations;
- j) control the use of Standards mark and distinctive marks operated by agencies in the country or out sourced to other country(ies);
- k) permit, coordinate and facilitate accreditation of laboratories and certification bodies in the country, and to foster cooperation with such facilities in other countries;
- l) establish conformity assessment procedures, coordination of such measures and enter into

༡༽ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་རོ་སྒྲོལ་གྱི་རོ་རྟོགས་ཟེར་སྒྲུབ་མི་ གནས་ཚད་རོ་
རྟོགས་ཅིག་ གསལ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ དེ་གི་ལག་ལེན་ལུ་ ལྷོ་རྟོག
འབད་ནི་ དེ་ལས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
ལུགས་གཞན་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་གྱི་ཅད་རོས་
ཡང་ན་ བཟོ་སྒྲོལ་གྱི་རོ་ལུ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་དགོས་
ཡང་ན་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁ་ལས་ འབྲུག་ལུ་འབག་འོང་ནི་འི་ རེ་འདུན་
ཡོད་མི་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
ཅད་རོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྒྲོལ་གང་རུང་གི་ གནས་ཚད་རོ་རྟོགས་ལུ་
བལྟ་རྟོག་དང་ཞིབ་དཔྱད་རྒྱབ་ནི་འི་དབང་ཚད་བྱིན་ནི།

༢༽ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་
ཁབ་གཞན་ལུ་ རྒྱོད་མི་ཚུ་གི་གནས་ཚད་རོ་རྟོགས་དང་ མངོན་གསལ་
རོ་རྟོགས་ཚུ་གི་ལག་ལེན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

༣༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ ཚན་རིག་བརྟག་དཔྱད་ཁང་རོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་
རོ་སྒྲོལ་འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ ཆ་འཛོག་གི་གནང་བ་སྒྲོད་ནི་དང་ མཉམ་
འབྲེལ་འཐབ་ནི་ལུ་ ཕན་ལོགས་འབད་ནི།

༤༽ གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་མཐུན་གྱི་ དབྱེ་ཞིབ་གྱི་བྱ་རིམ་ གཞི་བཙུགས་
འབད་ནི་དང་ དེ་བརྩམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་གི་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་

mutual agreements with country(ies) and organizations outside Bhutan on this matter;

- m) establish testing laboratories for quality control of articles and processes and to check their conformance to Bhutan Standards or any other standards;
- n) establish and maintain metrological referral laboratory for providing calibration services for weights and measuring devices and for basic instruments/equipment used by testing laboratories in Bhutan, and carry out monitoring of weights and measures as may be prescribed;
- o) grant, renew, suspend or cancel a license for the use of the Standard Mark subject to such conditions and on payment of such fees as may be determined by regulations;

དེལས་འབྲུག་གི་ཕྱི་ལའི་ རྒྱལ་ཁབ་དང་ ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ གནད་དོན་འདི་གི་སྐོར་ ཕན་ཚུན་མོས་མཐུན་བཟོ་ནི།

པ༽ ཅད་ངོས་དང་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་གི་ རྒྱ་སྤུས་ཚད་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོན་
རིག་བརྟུན་དཔྱད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ དེ་ཚུ་གིས་
འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ ཡང་ན་ གནས་ཚད་གཞན་གང་རུང་དང་
འབྲེལ་མཐུན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།

ཕ༽ འབྲུག་གི་ཚོན་རིག་བརྟུན་དཔྱད་ཁང་ཚུ་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་
ལྗིད་ཚད་དང་ཚད་འཇལ་མཁོ་ཆས་དང་ གཞི་རྟེན་ལག་ཆས་/ལཱ་ཆས་
ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚད་བཀོད་གྱི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནི་དང་ ཚད་འཇལ་ཐབས་
ལམ་གྱི་ འབྲེལ་བསྐྱུན་བརྟུན་དཔྱད་ཁང་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་
རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་ནི་དང་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྗིད་ཚད་དང་
ཚད་འཇལ་ཚུ་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

བ༽ སྤྱི་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚུགས་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུས་རིགས་ཚུ་
སྤོང་ལེན་ཐོག་ལས་ གནས་ཚད་ངོ་རྟུགས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་
ཚོགས་ཐམས་གནང་ནི་དང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ འཕྲལ་བཀག་འབད་
ནི་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི།

- p) make such inspection and take such samples of any material or substance as may be necessary to see whether any article or process in relation to which the Standard Mark has been used conforms to the Bhutan Standard or whether the Standard Mark has been improperly used in relation to any article or process with or without a licence;

- q) represent Bhutan in International and Regional Standardization and Accreditation Bodies such as ISO, IEC ,SARSO and APLAC to formulate national view on issues affecting national interest;

- r) oversee implementation of regional and international trade agreement provisions related to standards including operation of TBT National Enquiry Point;

- s) recognize any institution in Bhutan or outside which is engaged in the standardization of any article or process and recognize standards

མ། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དོན་ཉམས་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གིས་ འབྲུག་གི་
གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ བཟང་དགོངས་ཡོད་སར་ ཡང་ན་
ཚོགས་མཐུན་པའམ་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་
སྐྱེད་གང་རུང་ ཚུལ་མིན་གྱི་སྐོལ་ས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་སར་ ཞིབ་
དཔྱད་འབད་ནི་དང་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ཇུས་གང་རུང་གི་ དཔེ་
ཚད་ལེན་ནི།

ཙ། འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ བན་གོད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་
སྐོར་ རྒྱལ་ཡོངས་བསམ་འཆར་བཀོད་སྒྲིག་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་
ལུང་ཕྱོགས་ནང་གི་ གནས་ཚད་བཟོ་མི་དང་ ཚ་འཛོག་འབད་མི་འདུས་
ཚོགས་ དཔེར་ན་ ཨའི་ཨེ་སི་ཨོ་དང་ ཨའི་ཨེ་སི་ ཨེ་སི་ཨེ་ཨའ་ཨེ་སི་
ཨོ་ ཨེ་པེ་ཨེ་ལེ་ཨེ་སི་ཚུ་ནང་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚབ་འབད་ནི།

ཛ། ཚོང་འབྲེལ་ལུ་ ཐབས་རིག་བར་ཆད་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་འབྲེལ་བཟང་
ཚོགས་ བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ནི་བཟུམས་པའི་ ལུང་ཕྱོགས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་
ཚོང་འབྲེལ་ཚེངས་ཡིག་གི་ཐབས་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚད་བར་
ཆད་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་ལག་ལེན་ལུ་ལྟ་ཉམས་འབད་ནི།

ང། འབྲུག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཁར་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱེད་
གང་རུང་གི་ གནས་ཚད་བཟོ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ གཞུགས་

prepared by them as Bhutan Standards, in such manner as may be prescribed ;

- t) seek recognition of the Bureau and of the Bhutan Standards outside Bhutan on such terms and conditions as may be mutually agreed upon by the Bureau with any corresponding institution or organization in any country;
- u) respect and recognize international and regional standards and other national standards which are based on international standards;
- v) assist the Royal Government or any local Bureau or other public body or any other person in the preparation and framing of any specifications or codes of practice;
- w) assist any manufacturer or association of manufacturers or consumers engaged in standardization and in the improvement of the quality of any article or process or in

སྡེ་གང་རུང་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལམ་
ལུགས་ཐོག་ལུ་ ཁོང་གིས་བཟོ་མི་གནས་ཚད་ཚུ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་
སྡེ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།

ཐ༽ རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ནང་ འབྲེལ་མ་ཐུན་ཡོད་པའི་གཙུག་གཟེ་ ཡང་ན་
ཚོགས་སྡེ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་ ལས་སྡེ་གིས་ བན་ཚུན་མོས་
མ་ཐུན་བྱུང་བའི་ གནས་ཚུག་ཚུ་གི་ཐོག་ལུ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཁར་ ལས་
ཁང་འདི་དང་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ རོས་འཛིན་འབྱུང་ཐབས་
བསྐྱིག་ནི།

ཇ༽ རྒྱལ་སྤྱི་དང་ ལྷང་ཕྱོགས་ཀྱི་གནས་ཚད་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་གནས་
ཚད་གཞན་ཚུ་ལུ་ བརྩི་བཀུར་དང་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།

ཟ༽ རྒྱལ་གཞུང་ ཡང་ན་ ས་གནས་ཀྱི་ལས་ཁང་གང་རུང་ ཡང་ན་ མི་
མང་འདུས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་ མི་རོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ ལྷན་
རྒྱལ་ ཡང་ན་ ལམ་ལེན་རྣམས་གཞན་ གསྐྱིག་འབད་ནིའམ་ བརྩམ་
ནི་ནང་ལུ་ མོགས་རམ་འབད་ནི།

འ༽ ཅ་དེ་རོས་དང་ བཟོ་སྐྱོར་གང་རུང་གི་ གནས་ཚད་བཟོ་ནི་དང་ ཅ་
དེ་རོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་གྱི་སྤུས་ཚད་ ལེགས་བཅོས་གཏང་ནི་ ཡང་
ན་ རྒྱ་སྤུས་ཚད་འཛིན་གྱི་ལས་རིགས་གང་རུང་ ལམ་ལེན་འཐབ་ནི་

the implementation of any quality control activities;

- x) provide for the testing at the request and on behalf of the Royal Government, of locally manufactured and imported commodities with a view to determining whether such commodities comply with the provisions of this Act or any other law dealing with standards of quality or description;
- y) appoint agents in Bhutan or outside Bhutan for the operation of Standards Mark Scheme in other countries, inspection and testing of articles and such other purposes as may be prescribed;
- z) establish in consultation with the Royal Government, branches, offices or agencies in Bhutan or outside;

ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ བཟོ་བསྐྱུན་པ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་
པའི་མཐུན་ཚེགས་ ཡང་ན་ ཉོ་སྤྱོད་འབད་མི་གང་རུང་ལུ་ གྲོགས་
རམ་འབད་ནི།

ཡ༽ ལུ་བསྐྱུལ་གྱི་ཐོག་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་སྐྱེ་ཚབ་སྡེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་
ལུ་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་མི་དང་ ནང་འབྲེན་འབད་མི་མཁོ་ཆས་ཚུ་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ རྒྱ་སྤུས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བཤད་གྱི་
གནས་ཚད་དང་ འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་གང་རུང་གི་
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ བལྟ་ནིའི་དོན་ལུ་
བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི།

ར༽ འབྲུག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཁར་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚུ་ནང་
གནས་ཚད་དོ་རྟགས་ལས་འཆར་ ལག་ལེན་འབྲབ་ནི་དང་ ཆེད་དུ་
བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཅ་དངོས་དང་ དེ་བརྩམ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གི་
ཞིབ་དཔྱད་དང་ བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་ལུ་ རོ་ཚབ་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།

ལ༽ རྒྱལ་གཞུང་གི་གྲོས་བསྐྱུན་ཐོག་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཁར་
ཡན་ལག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ལས་སྡེ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་
འབད་ནི།

- aa) provide a library of books and other materials on matters relating to standards conformity assessment and metrology;
 - bb) disseminate information and create awareness on standards, metrology, testing and quality through education programs and training courses; and
 - cc) perform such other related functions as may be prescribed by the Royal Government.
12. In the exercise of its functions under this section, the Bureau shall maintain, so far as practicable, a system of close consultation and cooperation with any organization/agency or a body established by the Royal Government having regulatory functions relating to industrial or commercial goods and services generally.
13. The Bureau shall perform its functions under this section in accordance with, and subject to, such rules and regulations as may be made by the Royal Government.
14. Subject to any regulations made in this behalf, the

ཀཀ། གནས་ཚད་དང་ འབྲིལ་མཐུན་ཡོད་མེད་དབྱེ་ཞིབ་དང་ ཚད་འཇལ་
ཐབས་ལམ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ དཔེ་
དེབ་དང་ ལྷག་ཆས་གཞན་ཚུ་གི་ དཔེ་མཛོད་ཅིག་བཅུ་གཞི།

ཁཁ། ཤེས་ཡོན་ལས་རིམ་དང་ སྤྱོད་བཟུང་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ གནས་ཚད་
དང་ ཚད་འཇལ་ཐབས་ལམ་ བཏག་དཔྱད་ རྒྱ་སྤྲུལ་གྱི་སྐོར་ལས་
བཟོ་དོན་སྤེལ་ཞེ་དང་ གོ་བཟུང་སྤྱོད་ཞེ་དང་།

གག། གཞན་ཡང་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་
འགན་ཚུ་འགྲུབ་ཞི།

༡༢. དེ་གི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤོད་འབད་ཞེ་ལུ་ ལས་ཁང་དེ་གིས་ ག་དེ་ཚུ་གས་
ཚུ་གས་ བཟོ་གྲ་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ཅ་དངོས་དང་ ཞབས་ཏོག་
ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ སྤངས་འཛིན་གྱི་ལས་འགན་ཡོད་པའི་ ལས་ཚོགས་/ངོ་ཚབ་
ལས་ལྗེ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ གཞི་བཅུ་གས་འབད་མི་ འདུས་ཚོགས་གང་
རུང་དང་གཅིག་ཁར་ གོ་བཟུང་དམ་ཟབ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ལམ་ལུ་གས་
ཅིག་ རྒྱུན་སྤོང་འཐབ་དགོ།

༡༣. ལས་ཁང་དེ་གིས་ ལས་འགན་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་བཟོ་གནང་མི་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་ འབྲིལ་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་འགྲུབ་དགོ།

༡༤. གནད་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ སྤྱི་གཞི་གང་རུང་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལས་ཁང་དེ་

Bureau may, from time to time as and when it considers necessary, constitute various advisory Committee(s) for the efficient discharge of its functions.

CHAPTER IV LICENCE

License

15. The Board may, by order, grant, renew, suspend or cancel a license for the use of the Bhutan Standards Certification Mark in such manner as may be determined by regulations.
16. The grant or renewal of the license under section 15 shall be subject to such conditions and on payment of such fees as may be determined by regulations.
17. Any person aggrieved by an order made under sections 15 and 16 may prefer an appeal to the Appellate Board comprising of such members representing industry, scientific and research institutions, consumer interests, law and other interests, appointed by the Chairperson who shall possess knowledge of standards or other

གིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ དགོས་མཁོ་ནམ་འབྱུང་མ་དང་བསྐྱེད་ ལས་འགན་ཚུ་
ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་སྟེ་ འབྲུག་གི་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་ཚུང་ ལྷ་ཚོགས་ཚུ་
གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོགས།

ལེའུ་ ༤ པ།

ཚོགས་ཐམ།

ཚོགས་ཐམ།

༡༥. ལས་ཁང་བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་འོག་ ལམ་ལུགས་
ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཀའ་རྒྱུ་འོག་ལས་ འབྲུག་གི་གནས་ཚུང་དོ་སྦྱོར་དོ་རྟགས་
ལག་ལེན་འཐབ་ཞིའི་ཚོགས་ཐམས་གནང་ནི་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ འཕམ་བཀའ་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཚམས་མེད་གཏང་ནི་ཚུ་འབད་ཚོགས།

༡༦. རོན་ཚོན་ ༡༥ པའི་འོག་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་གནང་ནིའམ་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ཚུ་
གཏན་འཁེལ་བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་འོག་ གནས་ཚོགས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཕམ་རིགས་ཚུ་
སྦྱོད་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༡༧. རོན་ཚོན་ ༡༥ དང་ ༡༦ པའི་འོག་གི་ བཀའ་རྒྱུ་དེ་ལུ་ ལེ་རྒྱུང་མ་བརྟུབ་མི་
མི་དོ་ཕྱིག་གིས་ སྒྲིག་གཞི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ དུས་ལུ་ལྷན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་
བཟོ་གྲུ་དང་ ཚོན་རིག་ ཞིབ་འཚོལ་གཙུག་སྟེ་ ཉོ་སྤྱོད་འབད་མིའི་མཐའ་དོན་
ཁྲིམས་ལུགས་དང་ གཞན་མཐའ་དོན་ཚུ་གི་སྐྱེ་ཚབ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བསྐོས་བཞགས་

matters likely to be of assistance, within such period as may be prescribed in the regulations.

18. No appeal shall be admitted if it is preferred after the expiry of the period prescribed thereof:

Provided that an appeal may be admitted after the expiry of the period prescribed thereof if the appellant satisfies the Appellate Board that he had sufficient cause for not preferring the appeal within the prescribed period.

19. Every appeal made under section 17 shall be made in such form and shall be accompanied by a copy of the order appealed against and by such fees as may be prescribed.

20. The procedure for disposing of an appeal shall be such as may be prescribed in the regulations:
Provided that before disposing of an appeal, the appellant shall be given a reasonable opportunity of being heard.

གནང་མི་ གནས་ཚད་དང་ གཞན་པལ་ཐོགས་འོས་པའི་ ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་ རྩ་
ཚབ་འབྲས་མི་ཚུ་ཡོད་པའི་ མཐོ་གཏུགས་བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་
འབད་ཚོགས།

༡༩. ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ཏུས་ཡུན་རྫོགས་ཞིན་མ་ལས་ མཐོ་གཏུགས་འབད་མི་ལུ་ ཆ་
གནས་མི་འབད། ཨིན་རུང་ མཐོ་གཏུགས་འབད་མི་དེ་གིས་ གསལ་བཀོད་
འབད་མི་ ཏུས་ཡུན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་མ་འབད་བའི་ ཡིད་ཆེས་གྱི་
རྒྱུ་མཚན་ལང་མ་བཀོད་མི་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་བཀོད་ཚོགས་གྱིས་ ཡིད་ཆེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པ་ཅིན་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཏུས་ཡུན་རྫོགས་ཞིན་མ་ལས་
ཡང་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

༡༩. དོན་ཚན་ ༡༢ པའི་འོག་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་མི་ཚུ་གར་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་
ལམ་ལུགས་གྱི་ཐོག་ལུ་ ཞེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་བཀའ་རྒྱ་དེ་གི་འདྲ་བཤུས་ཅིག་དང་
བཅས་ འབྲས་རིགས་ཚུ་ སྲོད་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༢༠. མཐོ་གཏུགས་ཅིག་ མཇུག་བསྡུ་གཏང་ཐངས་དེ་ཡང་ སྤྲིམ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་
བཀོད་མི་ བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་འབད་དགོ། ཨིན་རུང་ མཐོ་གཏུགས་
ཅིག་ མཇུག་བསྡུ་མ་གཏང་པའི་ཉེ་མར་ མཐོ་གཏུགས་འབད་མི་དེ་ལུ་ ལྷན་
གསལ་གྱི་ འོས་ལྷན་གོ་སྐབས་འབྲིན་དགོ།

CHAPTER - V

FINANCE, ACCOUNTS AND AUDIT

Finance

21. The funds of the Bureau shall consist of all fees, charges and moneys received or recovered under the provisions of this Act or the regulations by or on behalf of the Bureau and any moneys, capital budget, grants or loans provided for by the Royal Government.

22. The Head may, out of the funds of the Bureau, and with the consent of the Chairperson authorize the:
 - a) payment of all such sums of moneys as may be necessary to enable the Bureau to discharge its functions under this Act and to give effect thereto.

 - b) payment for meeting the expenses on objects and for purposes authorized by this Act.

Accounts

23. The Bureau shall maintain proper books of account and other books and records in relation to the funds, and to all the undertakings, activities and property of

ལེབ་ ༥ པ།

དདུལ་དང་ ཕྱིས་ལྷ་ ཕྱིས་ཞིབ།

དདུལ།

༢༡. ལས་ཁང་དེ་གིས་དདུལ་གྱི་གངས་སུ་ འཇུག་རིགས་དང་ གླུ་འཇུག་ བཅའ་
 གྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ ལས་ཁང་གི་སྤྲིག་གཞིའི་དགོངས་དོན་འཁྲིལ་ཏེ་ཐོབ་མིའམ་
 སྤར་ལེན་འབད་མི་དདུལ་རིགས་ ཡང་ན་ འཇུག་གཞུང་ལས་གནང་མི་ དདུལ་
 དང་ མ་ཚུའི་འཆར་དདུལ་ གནང་སྤྱིན་ ཡང་ན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

༢༢. འགོ་འཛིན་དེ་གིས་ གྲི་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལུ་ཐོག་ ལས་ཁང་གིས་དདུལ་ལས་
 གནང་བ་སྤོད་ཚོགས་དེ་ཡང་_

༡༽ ལས་ཁང་དེ་གིས་ བཅའ་གྲིམས་འདི་ནང་གི་ ལས་འགན་ཚུ་འགྲུབ་
 ཚུགས་ནི་དང་ དེ་ལུ་ཕན་ཐོགས་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ དདུལ་
 གྱི་རིགས་སྤོད་ནི་དང་།

༢༽ བཅའ་གྲིམས་འདི་གིས་ གནང་བ་སྤོད་པའི་དངོས་པོ་དང་ གནད་དོན་
 ཚུ་གི་དོན་ལུ་གནས་མི་ ཟད་ཐོན་གྱི་དདུལ་སྤོད་ནི།

ཕྱིས་ལྷ།

༢༣. ལས་ཁང་དེ་གིས་ དདུལ་གྱི་ཕྱིས་ལྷ་དང་ ལས་ཁང་གིས་དདུལ་དང་ འགན་
 ལེན་ ལས་རིགས་ རྒྱུ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ ཕྱིས་དང་ཤལ་ཐོག་གཞན་ཚུ་ ཚུལ་
 མཐུན་བཞག་དགོས་མ་ཚད་ ཕྱིས་ལོ་མཇུག་བསྐྱེད་ཞིན་མ་ལས་ གྲི་འཛིན་གྱིས་

the Bureau and shall, within such period after the end of each financial year as the Chairperson shall specify, prepare and submit statements of account as may be necessary to indicate the financial status of the Bureau as at the end of that year.

Audit

24. The accounts of the Bureau shall be examined, audited and reported upon annually in accordance with the Audit Act of Bhutan in force.

CHAPTER - VI MISCELLANEOUS

Information and Annual Report

25. The Bureau shall, submit to the Chairperson all such information as he may from time to time require in respect of the activities and financial position of the Bureau.
26. The Bureau shall as soon as practicable after the end of each financial year submit to the Chairperson an annual report on its activities including a balance sheet

གསལ་བཀོད་གནང་མི་ ཏུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ གསལ་བཀོད་སྡེ་ ལོ་དེ་རྗེས་སུ་
མཚམས་ལུ་ ལས་ཁང་དེ་གི་ དུལ་གྱི་གནས་སྡེ་སྤངས་སྤོན་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་ ཕྱིས་
ལ་བཞག་དགོ།

ཕྱིས་ཞིབ།

༢༢. ལས་ཁང་གི་ཕྱིས་ལྷ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་བཞིན་ཡོད་མི་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབྱེ་ཞིབ་དང་ ཕྱིས་ཞིབ་ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ ལྷན་
ལུ་ཚུ་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༤ པ།

གནད་དོན་སྒྲུ་ཚོགས།

བན་དོན་དང་ལོ་བསྟར་སྣན་ལུ།

༢༥. ལས་ཁང་དེ་གིས་ ལས་ཁང་གི་ལས་རིགས་དང་ དུལ་གྱི་གནས་སྡེ་སྤངས་སྤོན་པ་
ལས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བན་དོན་ཆ་མཉམ་དུས་དང་དུས་སུ་
ཕུལ་དགོ།

༢༦. ལས་ཁང་དེ་གིས་ ཕྱིས་ལོ་མཇུག་བསྟུན་ཅིག་ ག་དེ་མཚམས་མཚམས་ ཁེ་སྤོང་
ཕྱིས་ལྷ་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་
འཛིན་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ཡོད་པའི་ འོང་འབབ་

and a statement of income and expenditure audited in accordance with Audit Act of Bhutan in force, and such other particulars as the Chairperson may request, and such report shall be presented by the Chairperson before the Parliament.

27. The Annual report shall be published by the Bureau.

Restriction on the use of Name, Trade Mark or a Mark

28. Except in such cases and under such conditions as may be prescribed, a person shall not use without the approval of the Bureau:

- a) any name which nearly resembles the name of the Bureau so as to deceive or likely to deceive the public or which contains the expression “Bhutan Standard” or any abbreviation thereof; or
- b) any mark or trade mark in relation to any article or process containing the expressions “Bhutan Standard” or “Bhutan Standard Specification” or any abbreviation of such expressions.

དང་ ཟད་ཐོན་གྱི་གསལ་བཤད་ དེ་ལས་ ཁྱིའཇིན་གྱིས་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི
དེ་བརྩམ་གྱི་གནད་དོན་གཞན་བཅིས་པའི་ ལས་སྡེའི་ལས་རིགས་སྟོར་ ཁྱིའཇིན་
ལུ་ ལོ་བསྟར་སྟོན་ལུ་ཕྱི་ལུ་དགོས་དང་ དེ་བརྩམ་གྱི་སྟོན་ལུ་དེ་ ཁྱིའཇིན་
གྱིས་ སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ཕྱུལ་དགོ།

༢༧. ལས་ཁང་གི་ ལོ་བསྟར་ སྟོན་ལུ་དཔེ་བསྟུན་འབད་དགོ།

མིང་ ཚོང་རྟགས་ ཡང་ན་ རོ་རྟགས་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་བཀག་ཆ།

༢༨. ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ གནད་དོན་དང་ གནས་ཚུགས་ལྡོག་ཕྱི་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལས་ཁང་གི་གནད་བཟེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད་མི
འདི་ཡང་:

༡༧༽ མི་མང་ལུ་མགུ་སྟོར་རྒྱབ་པའམ་ མགུ་སྟོར་རྒྱབ་ནིའི་ཉེན་ཁལོད་མི་
ལས་ཁང་དེ་གི་མིང་དང་ ཉ་ལམ་ཆ་འདྲ་བའི་མིང་ ཡང་ན་ “འབྲུག་གི་
གནས་ཚད་” ཟེར་བའི་གསལ་བཟོད་ ཡང་ན་ བསྐྱུས་ཚིག་གཞན་ལོད་
མི། ཡང་ན།

༡༨༽ “འབྲུག་གི་གནས་ཚད་” ཡང་ན་ “འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ཁྱད་རྣམས་”
ཡང་ན་ དེ་བརྩམ་གྱི་གསལ་བཟོད་ཚུ་གི་ བསྐྱུས་ཚིག་གང་རུང་ལོད་པའི་
ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ རོ་རྟགས་ ཡང་ན་
ཚོང་རྟགས་གང་རུང་།

29. A person shall not use, in relation to any article or process, or in the title of any patent, or in any trade mark or design the Standard Mark or any colourable imitation thereof, except under a license.
30. A person shall not, use in relation to any article or process the Standard Mark or any colourable imitation thereof unless such article or process conforms to the Bhutan Standard, notwithstanding that, a license is granted.
31. Notwithstanding anything contained in any law for the time being in force, no registering Bureau shall:
 - a) register any company, firm or other body of persons which bears any name or mark; or
 - b) register a trade mark or design which bears any name or mark; or

༢༩. ཚོགས་མ་ཅིག་གི་ཐོག་ལུ་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་
བཟོ་སྐྱོར་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བདག་དབང་མིང་གནས་ནང་ལུ་ ཡང་ན་ ཚོང་
རྟགས་ ཡང་ན་ བཟོ་བཀོད་གང་རུང་ནང་ལུ་ གནས་ཚད་རྟགས་ ཡང་ན་ དེ་
དང་ཆ་འདྲ་བའི་རྟགས་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

༣༠. ཚོགས་མ་གནང་སྟེ་ཡོད་རུང་ དེ་བརྩམ་མའི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་
འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་ འབྲེལ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཅ་
དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནས་ཚད་རྟགས་ ཡང་ན་
ཆ་འདྲ་བའི་རྟགས་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

༣༡. ལག་ལེན་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་ནང་ ག་དེ་སྟེ་རང་
བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ མིང་ ཡང་ན་ རྟགས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་དེ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ ༢༤, ༢༩ དང་ ༣༠ པ་དང་ འགལ་བ་ཡིན་པ་
ཅིན་ ཐོ་བཀོད་ལས་ཁང་ ག་གིས་ཡང་:

༡༡༽ མིང་ ཡང་ན་ རྟགས་གང་རུང་ཡོད་པའི་ཚོང་སྟེ་ ལས་ཁང་ ཡང་ན་
མི་མང་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཡང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་མེད།

༡༢༽ མིང་ ཡང་ན་ རྟགས་གང་རུང་ཡོད་པའི་ཚོང་རྟགས་ ཡང་ན་ བཟོ་
བཀོད་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་མེད། ཡང་ན་

- c) grant a patent, in respect of an invention, which bears a title containing any name or mark.

If the use of such name or mark is in contravention of sections 28, 29 and 30 of this Act.

- 32. If any question arises before a registering Bureau whether the use of any name or mark is in contravention of sections 28 to 31, the registering Bureau may refer the question to the Royal Government whose decision thereon shall be final.

Use of Compulsory Standards for an Article or Process

- 33. The Royal Government, after consulting the Bureau, if it is of the opinion that it is necessary or expedient in the interest of the public, by an order publish in the newspaper;
 - a) a notification of any article or process of any industry which shall conform to a Bhutan Standard; and
 - b) a direction on the use of the Standard Mark under a license as compulsory on such article or process.

ག༽ གསར་གཏོད་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ མིང་ ཡང་ན་ རོ་རྟགས་ཅིག་ཡོད་པའི་
མིང་གནས་འཆང་མི་ བདག་དབང་མིང་གནས་ སྲོད་ནི་མེད།

ཟེ. གལ་སྲིད་ མིང་ ཡང་ན་ རོ་རྟགས་གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་དེ་ དོན་ཚན་
༢༤ ལས་ ༣༡ པ་དང་ འགལ་བ་ཡིན་མིན་གྱི་སྐོར་ལས་ ཐོ་བོ་དོད་ལས་ཁང་
ཅིག་གི་མདུན་ལུ་ དྲི་བ་འབྱུང་པ་ཅིན་ ཐོ་བོ་དོད་ལས་ཁང་དེ་གིས་ དྲི་བ་དེ་
རྒྱལ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་དགོ་པ་དང་ དེ་གིས་གྲོས་ཚེད་གནང་མི་དེ་ མཐའ་བཅད་ཡིན།

**ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱེད་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གནས་ཚད་ངེས་པར་ལག་ལེན་འཐབ་
དགོ་པ།**

ཟེ. རྒྱལ་གཞུང་གིས་ ལས་ཁང་དང་གྲོས་བསྟུན་གནང་པའི་ཐོག་ལུ་ མི་མང་གི་མཐའ་
དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའམ་ གལ་ཆེ་བའི་ཐུགས་འཆར་འབྱུང་ཚེ་ བཀའ་རྒྱ་
ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ གསར་ཤོག་ནང་ལུ་སྡེ་-

ག༽ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་མཐུན་པའི་ ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱེད་ཅིག་
གི་ བཟོ་སྐྱེད་གང་རུང་གི་གསལ་བསྒྲགས་ཅིག་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་གནང་
ནི།

ཁ༽ ཚོགས་མཉམ་ཅིག་གི་འོག་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱེད་ཚུ་
ལུ་ གནས་ཚད་རོ་རྟགས་ ངེས་པར་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བོ་དོད་
རྒྱ་ཅིག་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་གནང་ནི།

34. The fact that any commodity complies or is alleged to comply with a standard specification or a compulsory standard specification or has been or is alleged to have been manufactured, produced, processed or treated in accordance with any such specification, or that a distinctive mark or standardization mark is used in connection with any commodity, shall not give rise to any claim against the Royal Government, or the Bureau, or any member or employee thereof.

Offence and Penalty

35. A person who is or has been engaged in the administration of this Act, discloses, except for the purpose of exercising his functions or when required to do so by a court or under any law, any information acquired by him in the exercise or purported exercise of his functions under this Act to any other person shall be guilty of an offence punishable under the Penal Code of Bhutan.

༣༢. ཉེར་སྤྱད་གང་རུང་ གནས་ཚད་ལྷད་རྣམ་ ཡང་ན་ དེས་པར་ལག་ལེན་འཐབ་
 དགོ་པའི་ གནས་ཚད་ལྷད་རྣམ་ཅིག་དང་ འབྲིལ་བཞིན་པའམ་ འབྲིལ་བཅུག་
 ཡོད་པའི་ རློན་བཅོམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་གྱི་ལྷད་རྣམ་གང་རུང་དང་
 འབྲིལ་ཏེ་ བཅོ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ འཕྱོག་སྤྱོད་བཏོན་ཡོད་པ་ བཅོ་སྦྱོར་འབད་
 ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས་འབད་ཡོད་པའམ་ འབད་བཅུག་ཡོད་པའི་ རློན་
 བཅོམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཉེར་སྤྱད་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མངོན་གསལ་ལོ་
 རྟགས་ ཡང་ན་ གནས་ཚད་བཅོ་བའི་འཕྱོགས་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་མི་ལུ་
 བརྟེན་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་ ཡང་ན་ ལས་ཁང་དེ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་གི་འབྲུས་མིའམ་
 ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་ལུ་ ཐོབ་བཅོམ་བཏོན་ནི་མེད།

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཁྲིམས།

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བདག་སྐྱོང་འཐབ་བཞིན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་བདག་སྐྱོང་
 འཐབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་
 འདི་གི་འོག་ལུ་ ཁོ་རའི་ལས་འགན་གྲུབ་པའི་སྐབས་སུ་ ཡང་ན་ ཐབས་མེད་
 གྲུབ་དགོཔ་འབྱུང་པའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་མི་ བརྟེན་གང་རུང་ ཁོ་རའི་ལུ་འགན་
 འགུབ་ནི་འོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
 ལུགས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ རྒྱ་དགོཔ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པའི་མི་ངོ་
 གཞན་གང་རུང་ལུ་སྤྲོབ་པ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ཡིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཉེས་
 འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བཟུང་ཉེས་བྱ་ཤོག།

Notwithstanding section 35, the disclosure of any information for purposes connected with the administration of this Act shall not prejudice any application made subsequently for registration of a patent under the Industrial Property Act.

36. A person who willfully contravenes sections 28 to 32 shall be guilty of an offence punishable under the Industrial Property Act.

37. Where an offence under this Act has been committed by a company, every person who at the time the offence was committed was in charge of, and was responsible to, the company for the conduct of the business of the company, as well as the company, shall be deemed to be guilty of the offence and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly:

Provided that nothing contained in this section 37 shall render any such person liable to any punishment provided in this Act, if he proves that the offence was committed without his knowledge or that he had exercised all due diligence to prevent the commission of such offence.

38. Notwithstanding anything contained in section 37,

དོན་ཚན་ ༣༥ པའི་ནང་ དེ་སླེབ་གོང་དེ་ཡོད་ཅུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
བདག་སྐྱོང་འཐབ་ནི་གི་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བརྟེན་གཤམ་ཅུང་སྲབ་མི་དེ་
གིས་ རྗེས་སུ་བཟོ་གྲུ་འི་རྒྱ་དངོས་བཅའ་ཁྲིམས་ བདག་དབང་མིང་གནས་ཅིག
ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་ཤུལ་མི་གང་ཅུང་ཅིག་ལུ་ གཞོད་སྐྱོན་རྒྱབ་ནི་མེད།

༣༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ དོན་ཚན་ ༢༤ ལས་ ༣༢ པའལས་འགལ་མི་
དེ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཁོངས་སུ་རྒྱུད་པའལས་བཟོ་གྲུ་འི་རྒྱ་དངོས་བཅའ་ཁྲིམས་
ལྟར་ཉེས་བྱེ་ཡོག།

༣༧. ཚོང་སླེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་བརྒྱམ་པ་ཅིན་
གཞོད་འགོལ་དེ་བརྒྱམས་པའི་སྐབས་ ཚོང་སླེ་འི་ལུ་གི་འགོ་འཛིན་དང་ འགན་
ཁག་འབག་མི་ མི་ངོ་ཚམ་ཉམ་དང་ ཚོང་སླེ་དེ་ གཞོད་འགོལ་འབད་བའི་ལུངས་
སུ་རྒྱུད་པའལས་ ཁྲིམས་བཤེར་འབད་དེ་ དེ་དང་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་།
ཡིན་ཅུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞོད་འགོལ་དེ་ ཁོ་གིས་མ་ཤེས་མ་མཐོང་པའི་ཐོག་
ལུ་བྱུང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་གིས་བཀག་ཞི་གི་འབད་བཟོན་གང་ཅུག་བསྐྱེད་ཅུང་
བཀག་མ་རྒྱུགས་པའི་སྐབས་བྱེད་ བཀོད་རྒྱུགས་པ་ཅིན་ དོན་ཚན་ ༣༧ པའི་ནང་
'བཀོད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ དེ་བརྒྱམ་ཀྱི་མི་ངོ་གང་ཅུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་
བཀོད་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་མི་ཐོག།

༣༨. དོན་ཚན་ ༣༧ པའི་ནང་ གཞོད་སྐྱེ་རང་ འཁོད་དེ་ཡོད་ཅུང་ ཚོང་སླེ་ཅིག་གིས་

where an offence under this Act has been committed by a company and it is proved that the offence has been committed with the consent or connivance of, or is attributable to any neglect on the part of, any director, manager, secretary or other officer of the company, such director, manager, secretary or other officer shall also be deemed to be guilty of that offence and shall be liable to be proceeded against and punished accordingly.

Jurisdiction of the courts

39. A court of competent jurisdiction shall hear cases and try any offence punishable under this Act.

40. Any court trying a contravention under sections 28 to 32 may direct that any property in respect of which the contravention has taken place shall be forfeited to the Bureau.

41. A court shall not take cognizance of any offence punishable under this Act except on a complaint made by or under the Bureau or by any officer empowered in this behalf by the Royal Government

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་འབད་ཡོད་པ་དང་གཞོན་འགོལ་
 དེ་ཤེས་བཞིན་ཏུ་ཡང་ན་ཤེས་རུང་མ་ཤེས་རྩུམ་བཟང་བ་སྟེ་འབད་ཡོད་པ་ཡང་
 བ་ཚོང་སླེའི་མདོ་ཚེན་འཛིན་སྐྱོང་པ་རུང་ཚེན་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་གཞན་
 གི་བག་ཡེངས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་ཡོད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཐོན་པ་ཅིན་དེ་བཟུམ་གྱི་
 མདོ་ཚེན་འཛིན་སྐྱོང་པ་རུང་ཚེན་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་གཞན་ཚུ་གིས་གཞོན་
 འགོལ་འབད་ཡོད་པའི་ཁུངས་སུ་ཚུད་པ་ལས་ཁྲིམས་བཤེར་འབད་དེ་དེ་དང་
 བསྟུན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ཁྱབ་ཁོངས།

- ༣༩. ཁྱབ་དབང་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཚོུད་བཤེར་སྐྱོན་གསན་མཛད་ནི་དང་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།
- ༤༠. རོན་ཚོན་ ༢༤ ལས་ ༣༢ པའི་འོག་གི་ ཁྲིམས་འགལ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་
 བཤེར་མཛད་མི་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་གང་རུང་གིས་ ཁྲིམས་འགལ་དེ་ནང་འབྲེལ་
 བ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ ལས་ཁང་དེ་གིས་ལེན་ཚོག་པའི་ བཀའ་རྒྱ་
 གནང་ནི།
- ༤༡. ལས་ཁང་དེ་གིས་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཕྱོག་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་ ཡང་ན་
 ལས་ཁང་དེ་གིས་ དབང་ཚད་སྒྲོད་ཡོད་པའི་ འགོ་དཔོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་
 གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ངོས་འཛིན་གནང་ཡོད་པའི་ ཉེ་སྒྲོད་འབད་མི་ ཡང་

or the Bureau, or any consumer or any association recognized in this behalf by the Royal Government.

Power to make regulations

42. The Chairperson, after consultation with the Board may make regulations for carrying out the provisions and purposes of this Act. Without prejudice to the generality of this section, the regulation may include, but not limited to, the following:
- a) make provision for all matters in respect of which fee shall be payable under this Act or the regulation;
 - b) prescribe the amount of any such fees and the persons who shall be liable for payment thereof;
 - c) prescribe forms to be used under this Act and the regulations;

ན་ ཚོགས་པ་གང་རུང་གིས་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉེན་མཚན་བཤད་ཐོག་ལུ་མ་གཏོགས་
དེམིན་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་
ཚོགས་པའི་ གཞོན་འགེལ་གང་རུང་ལུ་ རོས་འཛིན་གནང་ནི་མེད།

སྤྱི་གཞི་བཟུམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༧༢. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ལས་ཁང་བཀོད་ཚོགས་དང་གྲོས་བསྡུན་ཐོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་དགོས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྱི་གཞི་
གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཚོགས། དོན་ཚན་འདི་གི་ སྤྱིར་བཏང་དགོངས་དོན་ལུ་ མ་གཞོན་
པའི་ཐོག་ལས་ སྤྱི་གཞི་དེ་ནང་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གངས་སུ་ ཚུད་དགོཔ་དེ་
ཡང་:

༡༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཞིའི་འོག་ལུ་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་སྤོང་
ལེན་འབད་དགོཔའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ དགོངས་དོན་ཚུ་
བཟུམ་དགོ།

༡༨༽ དེ་བཟུམ་གྱི་སྤྱི་གཞི་ཚུ་གང་རུང་གི་ཚད་གཞི་དང་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་སྤོང་དགོ་
པའི་ མི་ངོ་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དགོ།

༡༩༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ སྤྱི་གཞིའི་འོག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་
འབྲི་ཐོག་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དགོ།

- d) provide for matters connected with appeals under this Act;
- e) make provisions for licensing and appeals in relation to the use of Standard Mark; and
- f) make provision for requiring persons to supply information relevant to the provisions of this Act and the regulations.

Amendment

43. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Bhutan Standards Bureau.

- ང། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་དང་འབྲེལ་བའི་ ལམ་
ལུགས་ཚུ་བཟོ་དགོ།
- ཅ། ཚོགས་མཉམ་སྲོད་ཀྱི་དང་ གནས་ཚད་རྫོགས་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་སྐོར་
མཐོ་གཏུགས་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་བཀོད་དགོ།
- ཆ། མི་རི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ སྲིག་གཞི་ཚུ་གི་ དགོངས་དོན་
ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བརྗོད་ཚུ་ སུལ་དགོ་པའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་བཀོད་
དགོ།

འཕྲི་སྲོན།

༤༣. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་གིས་
གོས་དོན་སུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོར་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་
མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འཕྲི་སྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱིད་
མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་སྲི་ཚོགས་ལྟན་བཞུགས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱན་
བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་
མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་གི་མཛད་སྐོ་
དང་དོན་སྲིན་ལུ་མ་གོད་པ་ཅིག་དགོ།

Authoritative Text

44. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exist any difference in meaning between the Dzongkha and English text.

Definitions

45. In this Act, unless the context otherwise requires:
- a) **“Accreditation”** means third-party attestation relating to a conformity assessment body for conveying formal demonstration of its competence to carry out specific conformity assessment tasks.
 - b) **“Accreditation body/board”** means an authoritative body/board that performs accreditation.
 - c) **“Article”** means (as respects standardization and marking) any substance, artificial or natural, or partly artificial or partly natural, whether raw or partly or wholly processed or manufactured.

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༧༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ རྫོང་ཁ་དང་ཡིང་སྐད་གྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་
གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་བརྒྱུང་དགོ།

ངེས་ཚིག།

༧༥. རྒྱབས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གོ་དོན་སོ་སོ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ནང་:

ག༽ “ཆ་འཛོག་” ཟེར་མི་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ འབྲེལ་མ་ཐུན་གྱི་དབྱེ་
ཞིབ་ལས་ཀའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ འགྲེམ་སྟོན་འབད་ཚུགས་མི་
ཟུ་བོ་གསུམ་པ་ཅིག་ལུ་ རོ་སྦྱར་འབད་མི་ལུ་གོ།

ཁ༽ “ཆ་འཛོག་འདུས་ཚོགས་/བཀོད་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ ཆ་འཛོག་
འབད་མི་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་འདུས་ཚོགས་/བཀོད་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།

ག༽ “ཅ་དངོས་” ཟེར་མི་འདི་ (གནས་ཚད་བཟོ་ནི་དང་རོ་རྟགས་བཀལ་ནི་
དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབས་) བཟོ་བཟོམ་ ཡང་ན་ རང་བཞིན། ཡང་ན་
ཆ་ཤས་ཅིག་བཟོ་བཟོམ་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་རང་བཞིན། རྒྱ་རག་པ་
ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་ན་ མིལ་བུ་སྟེ་ བཟོ་སྦྱར་འབད་འབདམ་
ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་ དངོས་ཚུལ་གང་རུང་ལུ་གོ།

- d) **“Bureau”** means the Bhutan Standards Bureau established under Section 3 of this Act.

- e) **“Bhutan Standard”** means the standard (including any tentative or provisional standard) established and published by the Bureau, in relation to any article or process indicative of the quality and specification of such article or process and includes any standard recognized by the Bureau.

- f) **“Certification”** means third-party attestation related to product or article, processes, systems or persons and is applicable to all objects of conformity assessment except for conformity assessment bodies to which accreditation is applicable.

- g) **“Code of Practice”** means a set of rules relating to the methods to be applied or the procedure to be adopted in connection with the construction,

ང། “ལས་ཁང་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚམ་ ༣ པའི་
འོག་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་ཁང་ལུ་གོ།

ཅ། “འབྲུག་གི་གནས་ཚད་” ཟེར་མི་འདི་ (རྒྱ་ཡུལ་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་
གྲི་གནས་ཚད་བཟིས་པའི) ལས་ཁང་དེ་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་
བའམ་ རྒྱབ་བསྐྱུགས་འབད་ཡོད་པའི་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་
གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་གྱི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་
གི་རྒྱ་སྤུས་དང་ རྒྱད་རྒྱུ་ཚུ་སྟོན་པའི་གནས་ཚད་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་གི་
གྲངས་སུ་ལས་ཁང་གིས་ རོས་འཛིན་འབད་མི་ གནས་ཚད་ཡང་
ཚུད་པ་ཨིན།

ཆ། “རོ་སྐྱོར་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོན་སྐྱེད་ ཡང་ན་ ཅ་དངོས་ བཟོ་སྐྱོར་
ལམ་ལུགས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚུ་བོ་གསུམ་པ་ བདེན་
སྐྱོར་འབད་མི་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ཡང་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་འཇིགས་
མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་ འདུས་ཚོགས་ཚུ་མ་བཟིས་པའི་ གཞན་འཇིགས་
མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་གི་དངོས་པོ་ཆ་མཉམ་ལུ་བྱུང་ཨིན།

ཇ། “ལག་ལེན་རྣམ་གཞག་” ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་ འཕྲུལ་ཆས་ ལག་
ཆས་ ཐབས་འཕྲུལ་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་གང་རུང་གི་ བཟོ་བསྐྱུག་དང་
གཞི་བཙུགས་ བརྟག་དཔྱད་ བཀོལ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་དང་

installation, testing, operation or use of any article, apparatus, instrument, device or process.

- h) **“Compulsory Standard Specification”** means a specification which has been declared to be a compulsory standard specification under section 33 and 34 of this Act.
- i) **“Company”** means a body incorporated under the Companies Act of the Kingdom of Bhutan.
- j) **“Conformity assessment”** is a demonstration that specified requirements relating to an article, process or system are fulfilled.
- k) **“Object of assessment” or “object”** means any particular material, installation, process, system, person or body to which conformity assessment is applied.
- l) **“Consumer”** means a consumer of any good or service/article or process.

འབྲེལ་རྟེ ༥༨ ལེན་འབད་དགོ་པའི་ ཐབས་ལམ་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་
ཚུ་གི་ བཅའ་ཡིག་གི་ཚན་ཅིག་ལུ་གོ།

༡༽ “ངེས་པར་ལག་ལེན་འབབ་དགོ་པའི་གནས་ཚུན་བྱད་རྣམ་” ཟེར་མི་འདི་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༣༣ དང་ ༣༥ པའི་འོག་གི་ངེས་པར་
ལག་ལེན་འབབ་དགོ་པའི་གནས་ཚུན་བྱད་རྣམ་ཅིག་སྟེ་ གསལ་
བསྐྱེད་ཀྱི་འབད་ཡོད་པའི་ བྱད་རྣམ་ཅིག་ལུ་གོ།

༢༽ “ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཚོང་སྡེ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་
ཚོང་སྡེ་སྟེ་བཀོད་ཡོད་པའི་ འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།

༣༽ “འཕྲུལ་མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་” ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་ བཟོ་སྐྱོར་ ཡང་
ལམ་ལུགས་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ གསལ་བཀོད་ཅན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་
ཚོང་ཡོད་པའི་ འགྲེམ་སྟོན་ཅིག་ལུ་གོ།

༤༽ “དབྱེ་ཞིབ་དངོས་པོ་” ཡང་ན་ “དངོས་པོ་” ཟེར་མི་འདི་ འཕྲུལ་
མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་ འཕྲུག་ཁྲབ་ཡོད་པའི་ དམིགས་བསལ་རྒྱ་ཆས་ གཞི་
འཕྲུགས་ བཟོ་སྐྱོར་ ལམ་ལུགས་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ འདུས་ཚོགས་
གང་རུང་ལུ་གོ།

༥༽ “ཉོ་སྐྱོང་འབད་མི་” ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་གང་
རུང་ ཉོ་སྐྱོང་འབད་མི་ལུ་གོ།

- m) **“Head”** means the Head of the Bureau appointed under section 7 of this Act not below the rank of a Director General or Joint Secretary.

- n) **“Inspection”** means examination of an article design, article, process or installation and determination of its conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgment, with general requirements.

- o) **“License”** means a license granted to use the Bhutan Standards Certification Mark in relation to any article or process or management system which conforms to the Bhutan Standard.

- p) **“Chairperson”** means the person for the time being responsible for matters relating to Bhutan Standards Bureau.

པ། “འགོ་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༧ པའི་
འོག་ལུ་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ལས་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡོངས་ཁྲུབ་
མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ མཉམ་འབྲེལ་དྲུང་ཚེན་གྱི་གོ་གནས་ལས་ མ་
དམའ་ལྷ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཕ། “ཞིབ་དཔྱད་” ཟེར་མི་འདི་ ཅ་དངོས་ བཟོ་བཀོད་ བཟོ་སྐྱེར་ ཡང་
ན་ གཞི་འཛུགས་ དེ་ལས་དེ་ལུ་མཁོ་བའི་དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་
དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་མེད་བལྟ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་
དགོས་མཁོ་བའི་ཐོག་ལུ་ ཟུང་རིག་བསམ་འཆར་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་
བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་ལུ་གོ།

བ། “ཚོགས་མ” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དང་མཐུན་པའི་ ཅ་
དངོས་ ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱེར་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་དོ་སྐྱོར་དོ་རྟགས་ ལག་ལེན་འབབ་
ནི་འདོད་ལུ་གནང་མི་ ཚོགས་མ་ཅིག་ལུ་གོ།

མ། “ཁྲི་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་བས་ཐོག་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་གནས་
ཚད་ལས་ཁང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་འགན་འཁུན་འབག་མི་ལུ་
གོ།

- q) **“Person”** means any individual, partnership, company, un-incorporated organization, government, governmental agency or any other entity recognized by law.
- r) **“Process”** includes any practice, treatment and mode of manufacture of any article.
- s) **“Registering Authority”** means any Bureau/ Authority competent under any law for the time being in force to register any company, firm or other body of persons, or any trade mark or design, or to grant a patent.
- t) **“Regulations”** means regulations made by the Bureau under this Act.
- u) **“Sampling”** means a provision of a sample of the object of conformity assessment, according to a procedure.
- v) **“Sell”** includes barter and exchange, and exposure or offer for sale, and export for or

ཙ། “མིང་” ཟེར་མི་འདི་ མིང་རྒྱུང་པ་ མཉམ་འབྲེལ་ ཚོང་སྡེ་ ཚོང་སྡེ་
སྡེ་མ་བཅོ་བའི་ཚོགས་སྡེ་ གཞུང་ གཞུང་གི་ངོ་ཚབ་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་
ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱིས་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ ལས་ཚོགས་གཞན་ལུ་གོ།

ཙ། “བཅོ་སྐྱུར་” ཟེར་མི་འདི་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ ལེགས་བཅོས་ དེ་
ལས་ ཅད་ངོས་གང་རུང་གི་ བཅོ་བསྐྱུར་ཐབས་ལམ་ལུ་གོ།

ཙ། “ཐོ་བཀོད་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ གླུ་བས་སུ་འབབ་པ་ ཆ་འཛོགས་
ཡོད་བཞིན་པའི་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ ཚོང་སྡེ་ ལས་
ཁང་ ཡང་ན་ མི་ངོའི་འདུས་ཚོགས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཚོང་རྟགས་
ཡང་ན་ བཅོ་བཀོད་གང་རུང་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ སྐྱེར་གྱི་
བདག་དབང་སྡོད་མི་ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་ ལས་ཁང་གི་དབང་འཛིན་
གང་རུང་ལུ་གོ།

ཙ། “སྤྲིག་གཞི་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ལས་ཁང་དེ་
གིས་བཅོ་མི་ སྤྲིག་གཞི་ལུ་གོ།

ཙ། “དཔེ་ཚད་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་རིམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དངོས་པོ་ཅིག་གི་
འབྲེལ་མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་དཔེ་ཚད་གྱི་ དགོངས་དོན་ཅིག་ལུ་གོ།

ཙ། “བཅོང་” ཟེར་མི་འདི་ བཞུགས་བཞེས་མོང་བཅུས་པའི་ ཚོང་བསྐྱུར་གྱི་
དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་པ་ དེ་ལས་ཕྱིར་ཚོང་

in pursuance of sale, and have in possession for any purpose of sale, export, trade or, manufacture.

- w) **“Specification”** means a description of any commodity by reference to its nature, quality, strength, purity; composition, quantity, dimensions, weight, grade, durability, origin, age or other characteristics, or to any substance or material of or with which, or the manner in which, any commodity may be manufactured, produced, processed or treated.

- x) **“Standard”** means a document, established by consensus and approved by the Bureau that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

- y) **“Standardization”** means an activity of establishing, with regard to actual or potential problems, provisions for common and repeated

འཐབ་དོན་ ཡང་ན་ ཚོང་བསྐྱར་གྱི་ཚེད་ཏུ་དང་ ཚོང་བསྐྱར་ སྤྱིར་
ཚོང་ ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་གྱི་དོན་ལུ་ བདག་དབང་ལུ་
བཞག་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

འ༽ **“ཁྱད་ནུམ་”** ཟེར་མི་འདི་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་གི་སྐོར་ དེ་གི་རང་
བཞིན་ རྒྱ་སྤྱུལ་ ལུས་ལྷགས་ གཙང་དག་ ལྷ་བསྐྱུད་ ལྷུང་ཚོད་
སྤོམ་ཚོད་ ལྷིད་ཚོད་ ལྷེ་རིམ་ ཚེ་ཡུན་ འབྱུང་ཁུངས་ ལོ་ཚོད་
ཡང་ན་ ཁྱད་ཚེས་གཞན་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་ རྒྱ་རྩེས་
ཡང་ན་ རྒྱ་ཆས་གཙུག་གིས་བཟོ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་
གཙུག་གི་ཐོག་ལས་ བཟོ་བསྐྱུན་ ཐོན་སྐྱེད་ བཟོ་སྐྱོར་ ཡང་ན་
ལེགས་བཅོས་འབད་འབད་མ་ཡིན་ན་གི་ འབྲེལ་བཤད་ཅིག་ལུ་གོ།

ཡ༽ **“གནས་ཚོད་”** ཟེར་མི་འདི་ ལྷགས་འབབ་ཐོག་ལུ་ གནས་སྤངས་གྱི་
ཚོད་ དྲག་ཤོས་འཐོབ་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ སྤྱིར་བཏང་དང་ ཡང་བསྐྱར་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འདི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་ བྱ་
རིགས་ཚུ་གི་ཁྱད་ཚོས་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་གི་སྤྱུལ་འབྲས་ལུ་ ལས་ཁང་
གིས་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ གནང་བ་སྤྱུལ་མི་ ཡིག་ཆ་ཅིག་ལུ་གོ།

ར༽ **“གནས་ཚོད་བཟོ་བ་”** ཟེར་མི་འདི་ ལྷགས་འབབ་ཐོག་ལུ་ གནས་
སྤངས་གྱི་ཚོད་ དྲག་ཤོས་འཐོབ་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ དཀའ་སྤྱུག་རིམ་

use, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

- z) **“Standard Mark”** means Bhutan Standards Certification Mark specified by the Bureau to represent a particular Bhutan Standard under section 11 (i) of this Act.

- aa) **“Testing”** means determination of one or more characteristics of an object of conformity assessment, according to a procedure and it applies to materials, articles or processes.

- bb) **“Third-party conformity assessment activity”** means conformity assessment activity that is performed by a person or body that is independent of the person or organization that provides the object and of user interests in that object

ཡང་ན་ འབྲུང་ཉེས་སྐོར་ སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་ ཡང་བསྐྱར་ལག་ལེན་
གྱི་དགོངས་དོན་བཟོ་མི་ བྱ་བ་ཅིག་ལུ་གོ།

ལ། “གནས་ཚད་དོ་རྟགས་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་
༡༡ (༡) པའི་འོག་ལུ་ དམིགས་བསལ་འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ཅིག་གི་
ཚབ་རུང་བའི་ ལས་ཁང་གིས་གསལ་བཀོད་འབད་མི་ འབྲུག་གི་
གནས་ཚད་དོ་སྐྱོར་དོ་རྟགས་ཅིག་ལུ་གོ།

༡༡༡ “བརྟག་དཔྱད་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་རིམ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཁྲིལ་མཐུན་
དབྱེ་ཞིབ་དངོས་པོ་ཅིག་གི་ བྱད་ཚེས་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་
ངེས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ གོ་ནི་དང་ དེ་གིས་རྒྱ་ཆས་དང་ ཅ་དངོས་
ཡང་ན་ བཟོ་སྐྱོར་ཚུ་ལུ་ཡང་བྱབ་ཡིན།

ལལ། “རྩ་བོ་གསུམ་པའི་འཁྲིལ་མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་བྱ་བ་” ཟེར་མི་འདི་ དངོས་
པོ་དེ་བྱིན་མི་དང་ དངོས་པོ་དེ་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་སྤོ་བཡོད་པའི་
མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ལུ་རེག་གཏོགས་མེད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་
འདུས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ འཁྲིལ་མཐུན་དབྱེ་ཞིབ་འབད་མི་ བྱ་བ་ལུ་གོ།

སློབ་ཚིག་།

ཚིག་ཉུང་དོན་ཟབ་གནས་ཚད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི། །

ཇིང་བུ་མཚོག་ལ་བསྟེན་པའི་ངང་པ་དང་། །

བུང་བས་མེདོག་བཅུད་ལ་རོ་སྤང་བཞིན། །

མཚོག་དམན་ཀུན་གྱིས་དགའ་བས་ཉམས་སུ་ལོང། །

ལུགས་གཉིས་ཁྲིམས་ལ་གྲས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི། །

འབངས་རྣམས་བདེ་སྐྱིད་ཅུ་བ་ཁྲིམས་ཡིན་ན། །

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཉིད་རྒྱལ་བཞིན་ལག་ལེན་གྱིས། །

སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་དཔལ་ལ་འགྱུར་བར་སློབ། །